

January

+ Tma's father's burial place

EM Stone Group + Language
(added)

Stories

Myths

files in a

others in

Story files

=

note by L.J.M. Feb. 1, 1956

The above note has no date or place.
The interrogator was E.M. The interviewee Ngam.
I think the occasion of the interview to
be one of the gossip sessions which E.M.
had with Qui Neanderthal at Chollana
(cigarette) in January 1953.

(1)

602 To skew. To a girl. come, beckons - see above) } lets go in
201 the house



And skew. Hits L hand, against curled up R. you joke with some people, others get mad.

602 An ex. of someone getting mad. One horse + Khuga
578 Dam-husb. of Pi/khow. took Khuga off. /Qui was
837 half mad with rage. Ran around weeping in the
night. /Gi'ge went after Khuga, took her arm
wants trouble come to me, I'm the man who pulled
has Khuga now, I'm taking her back to her
husband. He did. Qui was di-angry.

Dam took Khuga bec. /Qui had always been
teasing him that he slept with Khuga. He
was angry. said now I'll show you. Then
/Qui ran out to get Khuga back, Dam
took him by the throat + choked him until
his eyes stood out + he had diarrhea
all over and hit him etc. Warri from
Kaukai was there + separated them. Then
/Qui ran back + /Gi'ge went.

/Gi'ge says he told /Qui he had to pay
him for helping. /Qui didn't until just
now.

(/Gi'ge says he wants to have 4 wives like his
father - he wants a woman Khoalla at /Gamm.)
/Qui heard - also wants 2 bec. his father had 2
but he doesn't know where he'll find her.

that the Bushman law is now -

② /gi!ge + /aui say now - The man who sleeps with your wife, you go + sleep with his wife - Then no one can get cross + get their arrows -

At Kubi + Kaikai and /Gam they've heard of above happening. /gi!ge says one day he's going to try sleeping with someone else's wife. bec. in the ~~early~~ time it wasn't like that, people didn't used to, but now as soon as they see the husband is gone they run to sleep with the wife. /gi!ge says the pretty girls are all at /Gam. /aui wants a girl /Guse at /Gam - she was at /Gautscha - he's going to visit her. she came up with Thoria + co. When a man goes to see a girl he doesn't take his wife, he tells her he's bringing another girl home.

Qui + Khuga. How far away was /Qui from Dam. They were at Gura with /gi!ge - Dam came from Kubi - then /Qui started the stories insulting Dam.

(Tsauko comes in and sits far from /gi!ge.)

Dam took Khuga at 10 AM. And went to Gautscha. Dam's wife was at Kubi. /Qui found she was gone - /Qui stayed home. Khuga went to look for veldkos + gum. ~~She~~ She went with other people - then /Qui got up + went after to look for her. He came to Gautscha. /Qui had seen that she was gone - Dam + Nani took her from her house to where Dam slept. Then /Qui saw that - ran to get his wife - Nani held him away from the door. /gi!ge at this point was watching, working a skin. /gi!ge decided to divide them, but he went to put his knife away first. Nani was holding /Qui away - Dam + Khuga were sitting inside. * /gi!ge pulled her out then. Then she (next day) went for veldkos + they, ^{Nani + Dam} took her then to Gautscha. From there they went to /Gam. Then /Toma (ours) went after to get her from Nani. ~~Khuga was~~ at Dam + his father ~~and~~ were going back to Gautscha, + Nani + wife,

* Nani moved aside to let /gi!ge in.

Khuga got up early to go for veldkos. And Khuga found the spoor of Dam and Nani + Choka (Nani's wife.) When Dam looked behind he saw Khuga coming. (Qui was busy getting poison, knew nothing.) Dam said "There's my girl, aha!"

Dam took Khuga to Gautscha. When Toma and ~~Qui~~ Gow med. left Nama to come to Gautscha. (Qui followed Khuga's spoor. At Gautscha when Qui got there is when Dam beat up Qui. Qui ran to Gow med + Toma. Toma + Gow + their wives went to Dam, made a speech speech speech, then left her there and went back. Early in am next am Qui ran to Gura to get Igi!ge. Igi!ge was on his way home from hunting a wild pig that had been shot. Igi!ge saw Qui's face! and next am. Igi!ge, Tsamko, Qui + 2 other men came to Gautscha. ~~Gow med~~ Igi!ge found only old Gao and Toma, asked for Gow med + was told he was already gone. It was hot + afternoon, everyone was lying in the shade, man + wife together, and Dam + Khuga together, smack up against ea. other. Igi!ge + Tsamko + all the other who had come together stood next to Dam + Khuga. Dam got up. ~~Igi!ge said~~ Khuga didn't. Igi!ge said get up! sit up! you think you're doing the right thing! he took her arm + hauled her up. He bawled her out, told her to come, they took her + went to sleep at Gautscha. early next am they went back to Gura. when they got back to Gura they said "If we stay here those men (Dam, Nani) will come + we'll have a fight so lets move." They went to Tsumque. But they moved Khuga slept far from Qui but when they got to Tsumque they slept together. Qui hasn't paid Igi!ge yet for helping. Khuga did what she did bec. she was mad at Qui for ~~was~~ jerking like he did.

N.B. Dam + Khuga lived near Gautscha, not at Gautscha. A little bit this side. Igi!ge says if it wasn't for him they'd still be together, Khuga and Dam.

Di = ~~the~~ madness
 Ilqa qui heart hot sick
 is anger.

192 onset of menstr. - aa / kuru ↑ she had 1st menstruation
kuru is make new and/or form.

{ pregnant - !go^{aa} or almost !ko - a straight word
Conceived like dead instead of departed.
aa ké !gu
↑ ↑ ↑
she has (a) stomach - polite.

Tsamko - dreaming - once said - aa kuu (ma^{she is}ku^{? is}di^{mad})
teh ké !gu -
and has stomach

L kuu = milk !gu = water

[Swearing * (this all on this page - J.W.) ? Date -
interp

192 A girl when a boy proposes - an older girl 18 -
195 Says - "go + sleep with your sister -"
or if the girl is older than the ♂ she says
"go propose to your mother^{first}, bec. ~~we~~ she + I are the
same age."

nua n/u - nua = a form of circumcision
n/u = penis - a swear word,
for penis

A fairly common swear.

↳ Nobody feels shocked or insulted

192

I mi
you a short a
he aa aa long sishish abh-

we mlla or eh. eh more common - mlla correct.
eh is our - but not for living things - ex- eh mhisi
That is m' (abr, mlla) m' isi our children

youpl. ~~eh~~ ~~eh~~ eeh
they. si (silla) s'lla.

k = ku or a³u - you are
mi³oo - I am.

Rain is going llqah zu
u means go.
oo

mi ku - I am
mi oo - I am going. (slang) twa = go! command.
mi ku oo - " " correct.

? mi n/oo - I went - implication = incomplete journey
mi gl'e - I went - complete journey.

ahrrre - love. used for anykind - your wife, children
gxin² - not afraid, accustomed to. or food etc. or lover.
they ~~don't~~ gxin their sisters etc - do ~~not~~ gxin strangers

gxin - love in a sense - used for cousin
can joke with
absence of tabu fears.

43
431
1953

Jan 14. Wednesday PM / Qui Ngani - Cigarette - 213M.

TRADE = With Ovambos - 10 ostrich eggs for a big pot. But this year they don't get a pot, they buy beads with ostrich egg shell beads - 10 strings of ostrich beads for 10 strings of store beads. With Ikum - the Okovango - one buck skin bag for a pot. They send other bushmen after the pot. The pot is small, about a foot high, tiny, bottom round. Ovambo pot. They would like the 3 leg ones but they get these round bottoms instead. What else with the Okovangos? Ghemsook skin and scrape it and trade for an assegai and a knife. Stand skin for a chopper and beads and copper wire (this they flatten + smooth + make a crown - a young boy wears it on his head - Qui says when he wears it + goes where young girls are he walks with a slight swagger) and they think what a handsome man - He laughs.) At the Okovangos they get a carrying bag filled with tobacco. The Okovangos are very good - they give bushmen give several skins, a little buck, a kudu, a hartbeast, a ghemsook - for the tobacco. For a good hunter who gives 3 each of the skins? For a ghemsook - one assegai, one knife, one chopper, one thick bar of iron 3' long. A pot, tobacco, copper wire for a kartebeaste skin. Ostrich beads big ones, 10 strings - for tobacco and beads-store. The Okovangos feel the weight of the ostrich beads + decide that the store beads are lighter + throw in some tobacco instead. if the weights still aren't the same they put /anu, the copper wire. The Okovangos are good to trade with. Qui hasn't tried to trade with the Okovangos. Qui will trade with Ovambos, not Hereros. Hereros like things, too much. The Bechuanas are very nice; one Ghemsook skin for a cake of tobacco. This they pound, loose tobacco, into a cake 9" diameter 6" high. (The Bech. pound it.) They don't trade with each other - just give presents. Suppose Qui gave 4 strings of beads for a present, what would he expect in return? Ostrich beads, 10 strings because the 4 strings of ordinary beads are important. For 1 string of beads he gets 3 bead (ostrich) head bands. The yellow beads that /Guse wore - (a long string of yellows) but these were a present from Res pa /Gow.

Laughing at Tsamkollna. says he just sits + looks. At Di /Kow /na - says "a tuma tsuma tsi"

A funny story: Gow (husb of Be + Khealla) wanted Khealla. He used to sit + think of how he could get his hands on Khealla (who was his tongpa ma's wife - Be - the brownish one.) Gow put a ghemsook skin on a tied around his neck, tucked around in the front of his breechclout. He slept with Be (who said you can't have Khealla) then got up in the night + went to sleep with Khealla. Be woke, looked for Gow + found him - said oo-oo-oo! and pulled his leg. Everyone woke up and said "Oh Gow, what are you doing with your ootsuma?" He went back after a row. He + Khealla rowed the next day. He had his kaross on, when the walked he went crunch crunch - when he sat he went crash. Be left him, he went to Khealla. His brother then (Gow pa) of baby is sore eyes -) got his things together and took him to Be. But in a while he said Be, get the things together, I'm going back to Khealla. He did, and rebuilt Khealla's house + put it up right beside his skerin. It took Khealla's things and put them in his house. Then there was a row about things with helmet + goma.

Gow got mad + went off to his brother - his brother Gow (pa of sore eye kid) who wouldn't take him, saying you did wrong - khoalla was then his wife. Then both wives have kids - so no one could do anything. *

Another story: Gow - Dee'ai (helm. sis.) Took first wife, Dee'ai. They made a storm. Then made a play to get Doin. He got hold of her, they sleep. ^(This would have been a wedding night. He hadn't given a buck.) When he takes her to go to sleep she cries and cries + bites him - she doesn't go to sleep - she bites him and runs off. She said, "He's an old man, they want me to marry that old man with a big black tummy." They, Doin + her people, went away - Gow sit + say "No. This woman bites me - like this, I must get hold of Doin." He was on his way, going to look for her. he saw her in the mangellis and took her. He decorate his head with a copper wire crown, beads on his legs, his loin cloth decorated with beads. She looked at him and said, "Oh, I thought he was old, he was black, but he looks very nice." She went back with him and stayed together with Dee'ai. He left Dee'ai at home when he followed her. They refused him there(?) and he came back to get Dee'ai. On his way he killed an elaud + got Dee'ai and then they went back. (This happened at Gantscha - She had left him again when he went off after her. The elaud was bride price - He was glad he had gotten her.) when she has a baby she'll stay with him, that's why he's struggling all the time, to get her with a baby.

* Bo was mad - said now they've taken a wife from me - The others said, never mind, you wanted to marry Di Kow. They said, there's nothing now you can say - she's married to another man. (He didn't fight Gow.)

1953

Feb. 18th or so

hedimo - /Qui - /Gao bro! U
↑ Tsamko s-in-law to /gi!ge

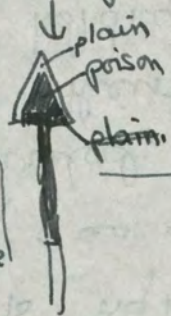
Remember. dark night + wind. fear of lions,
didn't hear the leopard.

arrow made out of giraffe bone is ~~tana~~ #tana. this is the
name they've given dad. Tuma's father was killed by a
#tana arrow while they were fighting. ~~#Gao~~ Gao
tsitebe ^{naro} killed him (tsitebe is ^{big} mouth lip. he had
big lips.) His descendants: wife Khoba at /Gam - Khoa,
Bau, /Ungka. Koa - unwed. Bau - not married. Gao is alive.
#Tuma's father was called #tana after he was dead.
Gao is the man who made a net and we gave him a
shirt! fighting for veldkos with somebody. a fight started.
While they were fighting the young boy Gao ran + got
an arrow + shot Tsamko + ran away. Spent the
day in the veld. In the evening he came home, people
didn't care for him. Tsamko was sick for 2 days +
died on the third. Poison arrow. Gao was the son of
the man Tsamko was going to fight. ^{Gao} He was
saved because he was young - as old as little
Tsamko. The 2 men had quarreled, went to get
their arrows + assegais - on their way to meet
people stopped them + were holding their arms -
while he was still being held Tsamko was shot
by Gao. Gao was related, so ~~Tuma~~ Tsamko's
people didn't have any fight against them.
/gi!ge /na is Tuma's /gu!na. /gi!ge is Gao tsitebe's
father. Tsamko was ~~tsu~~ tsu to /gi!ge.

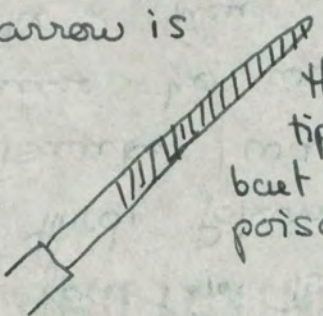
578
411

Who makes the tana arrows. Everyone - Why? Just an arrow to shoot animals. Better or worse than wire? Prefer... bone arrow. Because they cover the whole thing with poison and then the animal will die. They can't cover the tip of metal arrows with poison. It's too sharp + might scratch. The ~~Kaia~~ ^{Wai} (Western) people cover the tip but not the edges. Nae Nae's don't too dangerous -

They describe the /kaia people as Nae Nae's also.



The bone arrow is



+ round- they poison the tip see IIII

but only a skin break is required for poison to enter the system.

His first dream since he's been here.

①

825

Qui had a dream - that a thing with a tail animal was chasing him - like a dog. He & it caught him + he screamed - Woke up screaming + ran - then smoked a pipe + laughed at himself. (Little Gow annoyed Gami - said. if you eat that you'll vomit.) Old Goma dreams of lions - wakes up saying, "Woa, lion is coming."

621 wants to live where people live in a band depends on who most with their own people.

If a man has no parents + doesn't like his wife's people - in other words has no special connections - will he live in a band where he has no connections? He will, then go to to live with Hereros and work.

Depends on Goro Janu's wife. Will his people help him? How he carries himself. How he makes out. A man can be a headman when he's aged. Han - Nisa's hub.

A girl belongs to the mother, a boy belongs to the father. The son follows the father out, the dau. go with the mother.

825

Qui tells me about how he once took an eland bone (that a lion had killed) to get the marrow - He ate part of the flesh - Then lay on his back next to his wife. Then he heard - shora shora shora - a whispering sound. the lion coming -) It came + sat above from here to that pole (about 30' away - He opened his eyes - Oh - big thing! He got up with a big noise - Old Gao got up - took the assegai - the lion ran away and began roaring. Next day Qui + old Gao went out for the meat the lions had eaten. When the lions were gone for water they took the skins + bones + roasted them in the fire.

Tsamko's lions: Kooshay + Qui, Goo and Tuma - Helmet + Kooshay + Goo's sis Di'de's - Lions came for Tuma - they had wild pig meat. They threw fire - using sticks from the stem - they didn't sleep all night - they were struggling till morning. One lion was fighting with a tree There were 8 lions. would they have killed a person.

The lions North + at Kubi have no time for people - they are cross but at Gantscha they are just like a dog they get up + go away.

Ngami in camp. Qui - in form. Same 143

Jan 17 1953 Continued
Cigarette Ngami, Qui

(2)

In the case of a girl who wants you - who you want but if the parents don't want - she lives by herself - they then you go to her + sleep with her in her storm at night. When the parents know they say OK bec. the man wanted her + she wanted him - The same as what Gow made to Khoalla.

Don for ex. doesn't want to be 2nd wife. She likes Gow, but she might take another husband. She is still Gow's wife. The new guy will be told: you want her + you can take her, although she is Gow's wife. She will marry him + be considered as divorced from Gow.

Most new 2nd wives are young girls - The first wife is older.

A man sleeps with his wife in the storm even if he has 2 wives. If he's stealing her he has to go off in the bush.

The band is named for the leader's name. Teekay's band.

622 Tuma is headman of the whole area - Qui's own home band was Debara koo. Tuma came from /Gauu to marry !u. Qui came to marry /Guse - when you marry a woman by her place you have to live at her place.

His Gow met. who will be headman after his pa Gushay dies at Debara koo. He will move there - He used to live at his wife Honga's place - now at wife Dee'ai's.

Tsamko is next headman of Gantscha. First: Old Goma, next Helmet. If Helmet bec. headman Tsamko would still be headman when he grow up. Helmets son Gow would be a little headman. Wee Helmet is. Old Goma is the big headman of Helmets group. Helmet just thinks he's a headman.

But Tsamko will be headman of Gantscha.

If Ts. married a girl far away and she refused to live with him at Gantscha then he would stay with her + Gushay his bro would be headman.

Teasing: Gow's name - ex fiance = Tchillo - There is another Tchillo whose dead - Qui was teasing Gow - said she's dead, that's why you didn't take her. Qui was teasing Tsamko about his wife.

said what are you taking about a wife, you got no penis.

A man named Bo had a wife Di!kow. His wife was biting him. Then she's frightened of Bo - she ran away - He went after her. She took a knife out - said if you come after me I'll stick this knife into you. He wanted to catch her + get hold of her. They struggle like that until she fell down. Then he left her and came back.

(Little Gow interjects - calls his mother "Aia che dole") Then he went back to get her again. Qui left Bo there with his wife, then Bo left also. He had Di!kow and Khealla, the wife Gow husb. of Be married.

She was frightened of him because she didn't want to be with Khealla. He left Khealla at Gut/na and took Di!kow with. He went to live with Di. By the mangittis. He left Di!kow there + went to Khealla again. They moved then from Gut/na and came to ~~Mahisha~~ Mahamusha. near Gantsha - a waterhole. He took Khealla to Tsungue after that + Di. left her things at the mangittis + came to find Bo at Tsungue. When he saw Di. coming he left Khealla - Khealla went away with Qui + co, and then ~~she~~ went off with Gow. When Di!kow came + found Bo + Khealla he said to Khealla - I don't need you

The n'kadi kadi - the men that

The n'kadi kadi k'aus'n - all k's are harsh.

(The men who kill elands.) They want to kill elands. There were 3 men - each this one killed an eland this one killed an eland all 3 of them. They came home with the meat. This girl, her name !o' !omdima - a pretty girl - she and her sister went out for Ina. Her sister told her - trickingly - that she must climb up to the top branch of the n/a tree - because there's water below. She came from that branch + fell in the water - she died in the water - Her sister took all the things that she had on, beads, kaross, ankle bangles & and everything + put them on. she walked home - !o !ani !o !ani (the noise she made jingling.) When the 3 men came along + saw she was one of their women. They took an eland tail + dipped it in fat + wiped her face with it. She cupped her hands under her chin) and said "the fat is running, the fat is running."

The 3 men were still resting until sundown. They put their arrows until she sleeps (points up.) She lay down, said Oodh - why is this place where I sleep so rough - full of thorns. She runs away - a woman - She fell into n/a that the jackal left - (vomited) and died.

[J.W. crossed this page off because she says the page has been typed.]

omit this side

any more - Khoalla was his first wife -
Neither Khoalla, ^{nor D.} liked ea other.

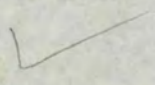
People said Bo did wrong to leave his
1st wife - They tried to help her + were sad -
When they saw Khoalla coming by herself they
all began to wonder where's Bo.

Was it wrong for Gow to take your ootuma.
It's tunga ma's wife. Yes. They said what
are you doing with your ootuma. It would
have been ok if it hadu y been his
tunga ma's wife. It would also have bad if it
had been his tsuma. A tuma you can take. Even
you can take a woman that comes from another
place + you're afraid of her - even if she has the
same name as tsuma's name you can marry -
But you can't marry your own tsuma. (They'd
"be afraid" bec. she has the same name.)

Ju toasi - (Ju = people Hoa = ^{is names of trees} + bushes. si = plural.)

What makes a plant grow? Rain. They burn the veld
and the rain wets the veld - when its hot nothing
comes out bec. everything burns. When its hot one
can't get anything to eat.

When a big man swears at a child - they'll grow up
to be friends. (Gani just said wa nllu to Gow ma)



Jan. 17¹⁹⁵² Friday - Cis Ngani - I Qui - ① (Stream of consciousness from/for)

Bands: Name of band: Nllabesi - a group of people living together. When the horses are together its time for a man to look for a nice woman - when the group is together its time to look for tsi. You get tsi, fry it, break it open + smear your face - then you see that you're all fat and go to see the young girls. Tsi makes one shiny + smooth and clean. When there's tsi and did you can take 2 women - you ask your wife can't you take another wife + when she says no your heart is struck. When the wife says no you takes your music karp + goes to the girls place + plays a few tunes, then she loves you + you take her to your place - then when your wife see comes home she says I told you not to take another woman and you say "it's too late." When your wife says "What you always going there for?" (to the other woman's.) you say, "But they got some tsi, they got some tsi there and I have to go to eat some." Wives are always jealous - the girl will be won your wife's /toma - Then you say "yering boys, say "go get that girl for me." ^{because} when there's lots of tsi, the people live all together. At that time when he has 2 boys - you takes your music and then you all go. The young boys know they have to make a plan - Then the young boys play with her - pull her hands towards the fire. She jumps over the fire and when she jumps the boys grab her and carry her off to your house. The girl just sits there. When the wife comes home ^{you} fight - she bites because she's jealous. She says "Here we must live together and you've brought another wife. Then when they go to sleep they don't fight. They're used to each other. [Did anyone ever get a wife this way?] Helmet, got his 2nd wife like this. He took her by the place where they get tsi. He got 2 young boys to get the girl for him. Not so young - Naishe - blind eye, Cow sore knee. Qui, helmet's brother. There by the tsi and everyone is hazy - all fresh. when Helm. got her she cried all night. next day she ran home. Kooshay I bit his eyebrow and fought - Kooshay II ran off until she had a baby - when he took her her breasts weren't up. He wanted to sleep with her until her breasts were as big as a fist. Helmet spoke ^(told her parents when she got as big as Hama she was his) for her when she was as old as little #Nai. took her when she was as old as Hama - She didn't want to come with him, that's why she ^{was} carried off. you have to wait, with an older ♀. 10 fingers + one toe sleep before you can sleep with her. why? The first night they are afraid of each other. you the man is also afraid of 1st wife. They have to wait until they get used to each other. Some men can't wait 4 nights. They start on the 5th night. They have no time for waiting.

EM Stone Gossip + Language

(INDEXED)



"TUFTEAR"

FOLDER

TO RE-ORDER SPECIFY

No. 621½ FOLDER

MADE IN U. S. A.

A-533

Drawing (an E.M.

by Busman

folder

(X) *removed*



"TUFTEAR"

FOLDER

TO RE-ORDER SPECIFY

No. 621½ FOLDER

MADE IN U. S. A.

C-571